

I. Übersetzung

Paris – kein Held

1. Inter Troianos pugnatuos Paris armis bene instructus¹ erat.
2. Quem² ubi vidit Menelaus adeuntem summa ira expletus est; odio ardens affirmavit se a Paride³ poenas suae iniuriae petiturum esse.
3. Paris autem perterritus timoreque motus celerrime fugit.
4. Postea ab Hectore verbis acerrimis monitus dixit se cum Menelao in pugnam (descensuram esse)⁴
5. Et Graeci et Troiani laeti audiverunt caduceatorem⁵ Paridis consilium nuntiantem.
6. Sed paulo post Venus dea Paridem a Menelao victum et per campum tractum liberavit clam nebula velans.⁶
7. Tum Paridem nebula velatum ad Helenam uxorem transportavit.

II. Grammatik

1. Unterstreiche in allen Partizipialkonstruktionen das Partizip und sein Bezugswort. Bestimme auch Kasus, Numerus und Genus.
2. Setze die in Satz 3, 4 und 7 unterstrichene Prädikate ins Futur I und Futur II.

¹ instruere, struxi, structus (m.Abl.) Ausrüsten (mit)

² Relativischer Anschluss!

³ Paris Paradis m. Paris

⁴ in pugnam descender kämpfen

⁵ caduceator orism. Herol, Verkünder Bote

⁶ velare Verhüllen, einhüllen

I. Übersetzung

1. Unter den Trojanern, die kämpfen wollten, war Paris gut mit Waffen ausgerüstet worden.
2. Sobald Menelaus diesen, der ankam, sah, wurde er vom höchsten Zorn erfüllt.
3. Paris aber, der eingeschüchtert und vor Angst bewegt worden war, floh sehr schnell.
4. Später, nachdem er von Hektor mit sehr scharfen Worten ermahnt worden war, sagte er, dass er mit Menelaus kämpfen werde.
5. Und sowohl die Trojaner als auch die Griechen hörten froh den Boten, der den Plan des Paris verkündigte.
6. Aber wenig später befreite die Göttin Paris, der von Menelaus besiegt und durch die Ebene geschleppt worden war, indem sie ihn heimlich mit einem Nebel verhüllte.
7. Dann brachte sie den im Nebel verhüllten Paris zu seiner Frau Helena.

II. Grammatik (1)

Trojanos pugnatueros	(Akk. Pl. m.)
Quem audentem	(Akk. Sg.m.)
Menelaus expletus est	(Nom. Sg. m.)
se petiturum esse	(Akk. Sg. m.)
Paris perterritus ...et motus	(Nom. Sg. m.)
Paris monitus	(Nom. Sg. m.)
se descensurum	(Akk. SG. m.)
caduceatorem nuntiantem	(Akk. Sg. m.)
Paridem victum ...et tractum	(Akk. Sg. m.)
Venus velans	(Nom. Sg. f.)
Paridem velatum	(Akk. Sg. m.)
Paris instructus erat	(Nom. SG. m.)

Grammatik (2)

	<i>Futur I.</i>	<i>Futur II.</i>
fugit	fugiet	fugerit
dixit	dicet	dixerit
transportavit	transportabit	transportaverit